

LNO eksemplārs

Reģistrēts:
Latvijas Nacionālā Opera

Nr.: 4913-0955

Datums: 21.11.2013.

AUTORA LĪGUMS

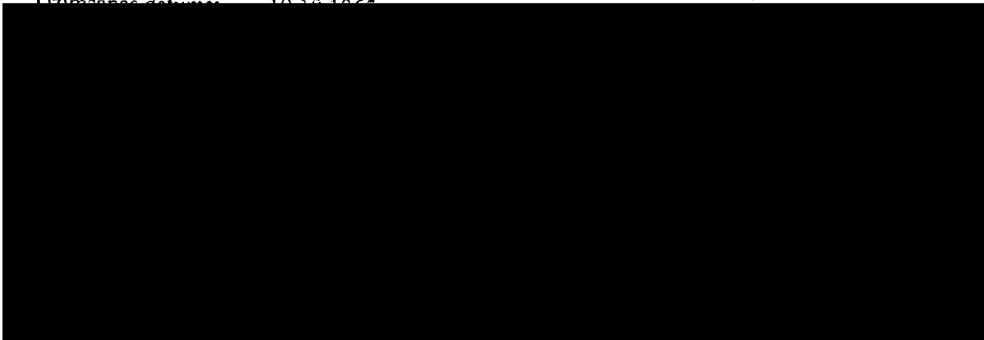
Rīgā,

2013. gada 21. novembrī

VSIA „Latvijas Nacionālā opera”, Reģ. Nr.: 40103208907, adrese: Aspazijas bulvārī 3, Rīgā, LV 1050, tās valdes priekšsēdētāja Zigmara Liepiņa personā, kas rīkojas uz statūtu pamata, turpmāk tekstā – „Opera”, no vienas puses, un

vārds/ uzvārds: Efron Horacio Daniel

Dzimšanas datums: 19.10.1965



AUTHOR'S AGREEMENT

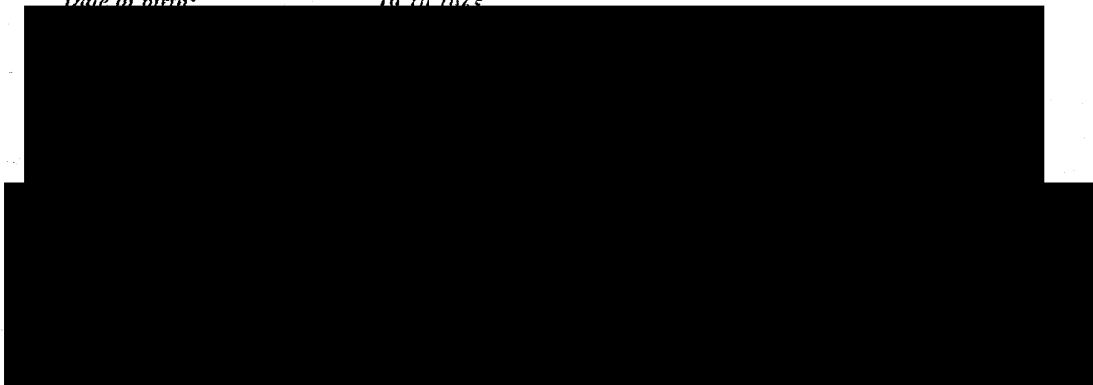
Riga,

21st November, 2013

“Latvian National Opera” Ltd., registered under business No: 40103208907, with principal place of business at 3. Aspazijas Blvd., Riga LV 1050, represented by chairmen of the board Zigmars Liepiņš, hereinafter referred to as the “Opera”, and

Name/ Surname: Efron Horacio Daniel

Date of birth: 19.10.1965



1. Līguma priekšmets / Subject of Agreement

1.1. Šis Līgums regulē tiesiskās attiecības starp Pusēm, kas nodibinās un pastāv Autoram, saskaņā ar Operas vajadzībām un pēc Operas pasūtījuma radot V.A.Mocarta operas „Figaro kāzas”, turpmāk tekstā – „Iestudējums”, vajadzībām gaismu dizaina partitūru, turpmāk tekstā – „Autora darbs”, laikā līdz 2014.gada 28.februārim, un nododot Autora darbu fiksētu 1(viens)gab. DVD Operas īpašumā, Iestudējuma pirmizrāde Rīgā, Latvijas Nacionālās operas Lielajā zālē - 2014. gada 28. februārī.

Iepirkuma ID LNO 2013/29 (cpv 92312200-3)

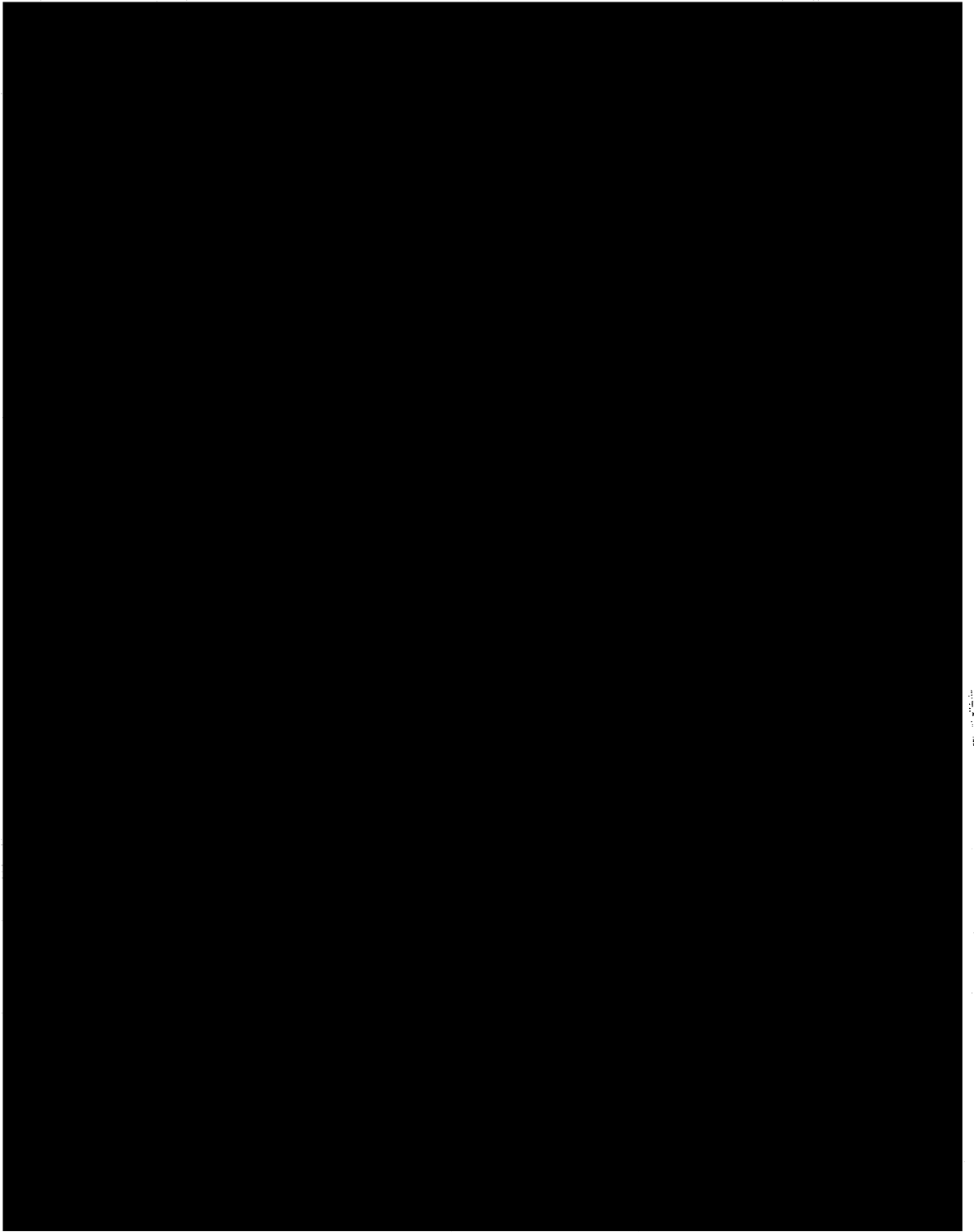
1.1. This Agreement regulates legal relations between Parties, that institutes and exists on that, that Author after Opera's needs and order creates the lighting design, henceforth

*The plaintiff
opera. Procurement ID LNO 2013/29 (cpv 92312200-3)*

1.2. Ar šo Līgumu Autors piešķir izņēmuma licenci, turpmāk tekstā – „Licence”, un Opera saņem tiesības iestudēt un izmantot Autora darbu publiskā izpildījumā, kā arī fiksēt, reproducēt, izplatīt, retranslēt, padarīt pieejamu publikai pa vadiem vai citādi individuāli izraudzītā vietā un individuāli izraudzītā laikā Latvijas teritorijā un ārpus tās robežām uz 10 (desmit) gadiem, sākot no Iestudējuma pirmizrādes dienas Latvijā.

Ja Puses vismaz 1 (vienu) mēnesi pirms šīs Licences termiņa beigām rakstveidā nevienojas par Licences pagarināšanu, tad tās termiņš automātiski pagarinās uz iepriekšējo laika periodu.

1.2. The Plaintiff and Author grants exclusive licence, henceforth in the text –



5. Atlīdzība un maksājumu kārtība / The Payment

5.1. Puses vienojas, ka atlīdzība par Autora darbu tiek noteikta **EUR 8793,97** (astoti tūkstoši septiņi simti deviņdesmit trīs eiro un 97 centi) apmērā.

5.1. *The Parties agree, that remuneration for the Author's work is EUR 8793,97 (eight thousand seven hundred ninety three euro and 97 cent).*

5.2. Atlīdzības summā ir iekļauti visi piemērojamie nodokļi (iedzīvotāju ienākuma nodoklis 24%) un tiek aprēķināta iedzīvotāju ienākuma nodokļu atlaide saskaņā ar 21.09.2010.MK noteikumu Nr.899 "Likuma "Par iedzīvotāju ienākuma nodokli" normu piemērošanas kārtība" 57.5. punktu- 15 % apmērā. (Neto EUR 7000,00)

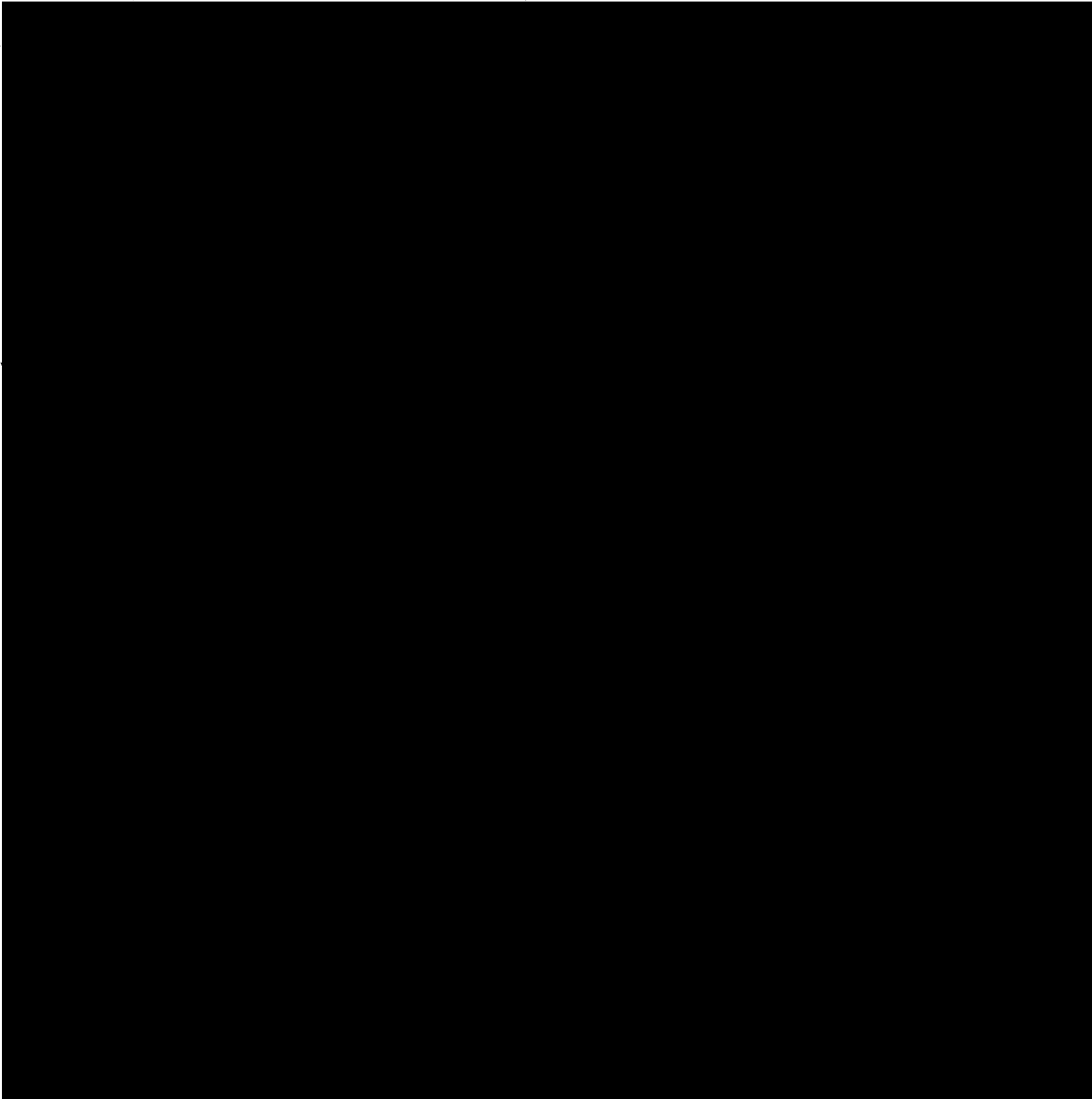
5.2. *All applicable taxes will be deducted in accordance with LR legislation (income tax 24%) taking in account accommodation of law "Par iedzīvotāju ienākuma nodokli", legal regulations 57.5.rules alleviation income in amount 15 % . (Nett EUR 7000, 00)*

5.3.1. Opera pārkaista Autoram EUR 4000,00 (četri tūkstoši eiro un 00 centi) apmērā, uz Autora norādīto bankas kontu, termiņā līdz 11.02.2014;

5.3.1. *Opera undertakes to pay to The Author the amount of EUR 4000, 00 (four thousand euro 00 cent) by means of remittance to the Bank Account indicated by the Artist, within the time limit to 11.02.2014;*

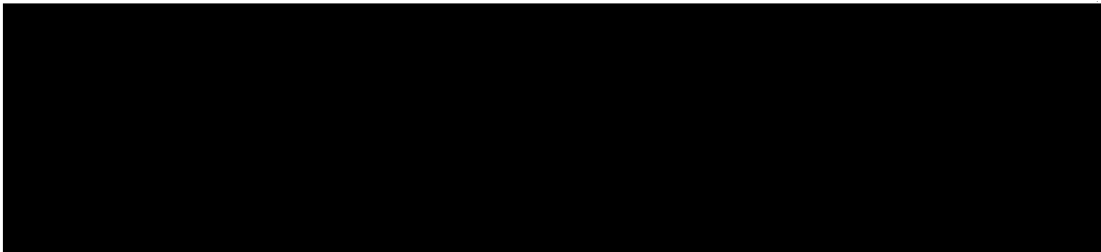
5.3.2. Opera pārkaista Autoram EUR 4793,97 (četri tūkstoši septiņi simti deviņdesmit trīs eiro un 97 centi) apmērā uz Autora norādīto bankas kontu, pēc pieņemšanas – nodošanas akta parakstīšanas, termiņā līdz 10.03.2014.

5.3.2. *Opera undertakes to pay to The Author the amount of EUR 4793, 97 (four thousand seven hundred ninety three euro and 97 cent) by means of remittance to the Bank Account indicated by the Artist, within the time limit to 10.03.2014, after the signing the transfer ownership statement of the intellectual property and it's material form.*



6.7. Līgums uzskatāms par konfidenciālu dokumentu, kura saturu Puses ir tiesīgas izpaust tikai kompetentām valsts institūcijām normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā. Citām personām Līguma saturs var tikt izpausts tikai tadā gadījumā, ja tam piekritušas visas Puses.

6.7. This Agreement regards as a confidential document, whose contents Parties may betray only to competent state institutions in order stated in normative acts. Contents of this Contract may be betrayed to other persona only in case The Parties have agreed to that.



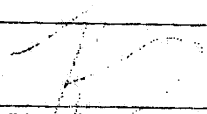
Pušu paraksti un rekvizīti:


Banking information and signatures of the Parties:

Opera/Opera:

VSIJA „Latvijas Nacionālā opera”
Reģ.Nr.40103208907
PVN Nr.LV40103208907
Aspazijas bulv.3, Rīga, LV-1050
Valsts Kase, BIC: TRELLV22
n/k LV19TREL922050000000

*“Latvian National Opera” Ltd.
No 3, Aspazijas Blvd.,
Riga, LV 1050
Registered under No. 40103208907
State Treasury, BIC: TRELLV22
IBAN: LV19TREL922050000000*


Zigmars Liepiņš,
VSIJA „Latvijas Nacionālā opera”
Valdes priekšsēdētājs/
Chairmen of the board,
“Latvian National opera” Ltd.


Efron Horatiu Daniel
Autors: *The Author*

